

Изграждаме заедно с децата

Building Together
with Children





Бихме искали да благодарим на всички ученици, които се включиха в „Изграждаме заедно: Град на децата“. Без вашето участие и ангажимент нямаше да има никакви пилотни проекти или насоки! Бихме искали също така да изкажем благодарност на нашите партньори от Гьоте институт България и „БГ Бъди активен“, които ни подкрепиха от самото начало на проекта и направиха реализациите възможни. Благодарим на Майк Рони, Мартин Калтвасер и ОФ „Пловдив 2019“, които ни дадоха първия тласък!

Благодарим на училищните екипи от СУ „Христо Г. Данов“, ОУ „Райна Княгиня“, СУ „Йордан Йовков“ в Пловдив, които участваха в пилотните проекти и посветиха своето време и енергия!

Благодарим на учениците от 156 ОУ „Васил Левски“ в София и СУ „Свети Софроний Врачански“ в Пловдив, които ни вдъхнаха увереност!

We would like to thank all the students who took part in Building Together: Children's City. Without your participation and commitment, there would have been neither pilot projects nor guidelines! We would also like to thank our partners from Goethe-Institut Bulgaria and BG Be Active, who supported us from the very beginning of the project and made the realizations possible. Thanks to Maik Ronz, Martin Kaltwasser, and Plovdiv 2019 Foundation, who gave us the first impetus!

We thank the school teams from Hristo G. Danov Secondary School, Rayna Knyaginya Primary School, and Yordan Yovkov Secondary School in Plovdiv, who took part in the pilot projects and dedicated their time and energy!

We thank the students from Vasil Levski Primary School No156 in Sofia and St. Sofroniy Vrachanski Secondary School in Plovdiv, who gave us confidence!

Съдържание

Градовете на децата	6
Участници и партньори	8
Въведение	12
 От рисунката до строителната площадка	 16
1. Начало	23
2. Дизайн процес с деца	43
3. Създаване на промяната	55
4. Оценка	65
5. Примерни проекти	71

Contents

Children's Cities	7
Participants and Partners	9
Introduction	13
 From the Drawing to the Construction Site	 17
1. Beginning	23
2. Design Process with Children	43
3. Making the Change	55
4. Evaluation	65
5. Examples of Projects	71

Градовете на децата

Децата са любопитни и обичат да изследват. Те са учени и занаятчии, ако им позволиш и ги насърчиш. Те не могат да спрат да учат. Всяко дете обаче е различно, има свой собствен начин на учене, своя времева рамка и свой плодотворен момент за достъп до знания и практическо усвояване на света. Идеята за Град на децата се основава на това разбиране.

Правилата на Градовете на децата се развиват от деца, заедно с артисти, архитекти, дизайнери, учени и се трансформират в естетическа утопия. Децата са приети насериозно като експерти и процесът на Изграждане заедно на нивото на очите става състояние. В крайна сметка децата са тези, които сами контролират продуктивната динамика на техния град. Всяко правило може да бъде променено с демократично мнозинство. Това превъзходство на свободата в образованието е парадигмата за развитието на обществена отговорност. Обучението се заменя с продуктивни действия и практически дейности и като следствие от тях се развива творческото учене като самоуверено преживяване. Това, от своя страна, се изостря от постоянната интеграция в обществените структури, които Градът на децата непрестанно изисква.

Градът на децата не е замислен да имитира света на възрастните в миниатюра, а е умишлено идеален град, основан на процеси, от гледната точка на децата. В него децата учат за демократичното вземане на решения, за участието, за устойчивостта, но и се забавляват.

А възрастните? Те трябва да се учат от нещата, които децата правят в техния град, да ги приемат сериозно и да ги включват в процесите на градско планиране, което означава — Учим се от Града на децата!

Майк Ронц

юли 2020

Майк Ронц учи архитектура и урбанизъм в Германия, Австрия и Дания и в момента работи като художествен асистент в сферата на скулптурата в Института за изкуство на Дортмундския университет. Като част от неговата артистична практика, той реализира проекти в обществените пространства и работи като архитектурен медиатор. Като такъв, той провежда работилници в сферата на архитектурното образование за деца и младежи, за да повиши чувствителността към изградената среда. В Пловдив, заедно с Мартин Калтвасер, той иницира проекти за участие както за деца, така и за групи, маргинализирани от мнозинството в обществото.

Children's Cities

Children are curious and investigative. They are scientists and craftsmen, if you let and encourage them. They cannot help but learn. Every child, however, is different, has its own way of learning, its own time frame and its own fertile moment for access to knowledge and the practical appropriation of the world. The idea of the Children's City is based on this insight.

The rules of the Children's City are evolved by children together with artists, architects, designers, scientists and transformed into an aesthetic utopia. The children are taken seriously as experts and the process of Building Together on eye level becomes a condition. In the end, it is the children alone who control the productive dynamics of their city. Every rule can be changed with a democratic majority. This superlative of freedom in education is the paradigm for developing social responsibility. Instruction is replaced by productive activity and practical action, from the consequences of which creative learning unfolds as a self-confident experience. This, in turn, is sharpened by the permanent integration into the social structures that the Children's City constantly demands.

The Children's City is not intended to imitate the world of adults in miniature, but is deliberately a process-based ideal city from child perspective, in which children learn about democratic decision-making, participation, sustainability and have fun, too.

And the adults? They should learn from the experiences children make in their city, take them seriously and incorporate them into urban planning processes, which means: Learning from the City of Children!

Maik Ronz

July 2020

Maik Ronz studied architecture and urban planning in Germany, Austria, Denmark and currently works as artistic assistant in the field of sculpture at the Art Institute of Dortmund University. As part of his artistic practice, he realizes projects in public space and works as an architecture mediator. As such, he holds workshops in the realm of architectural education for children and young people to raise awareness of the built environment. In Plovdiv, Bulgaria, together with Martin Kaltwasser, he initiated participatory projects for both children and groups marginalized by the majority society.

Участници и партньори

Проектът „Изграждаме заедно: Град на децата“, реализиран през 2019 г. в гр. Пловдив, приложи формати на детско участие в архитектурното проектиране и моделиране, утвърдени в световната практика през последните трийсет години. Този проект и опитът ни от архитектурни работилници за деца през последните десет години ни помогна да обобщим няколко полезни насоки за развитие на образованието чрез застроена среда (Built Environment Education) в България.

Проектът „Изграждаме заедно: Град на децата“ стартира с отворена покана-конкурс за архитектурен макет до ученици от пети и шести клас от всички 40 училища на територията на град Пловдив — да изработят и изпратят макет на идея за тяхното училище, която биха искали да осъществят с помощта на архитекти. Темата на конкурса бе „Училището, за което мечтаем“. Трите избрани класове финалисти преминаха през процес на промяна на средата в училище и получиха бюджет да реализират идеите си.

Конкурса спечелиха:

- Ученици от 6 клас на училище „Йордан Йовков“, гр. Пловдив — 11 ученика с ръководител Христо Журналов, учител по изобразително изкуство и Технологии и предприемачество.

Концепция: стая на открито за почивка и игра, и кът за най-малките в двора на училището

- Ученици от 5 клас на училище „Райна Княгиня“, гр. Пловдив — 12 ученика с ръководител Павлина Грозева, учител по Технологии и предприемачество.

Концепция: зелена класна стая в двора на училището

- Ученици от 6 клас на училище „Христо Г. Данов“, гр. Пловдив — 13 ученика с ръководител Тони Тонева, учител по математика.

Концепция: „Веселата кухня“ — място за неформални разговори в двора на училището, пикници и занимания по интереси.

По време на детските работилници и празниците част от проект „Изграждаме заедно: Град на децата“, организирани от 1-ви юни до 30-и октомври 2019 г. деца и родители играха и учеха чрез архитектурни модели на открито в парк „Младежки хълм“ до новооткрития Приключенски център в Пловдив.

Вярваме, че колкото повече умения и опит работят съвместно при промяна на физическата среда, толкова по-добри са резултатите за общата ни среда на обитаване! Ние всички изграждаме средата заедно.

Participants and Partners

The project Building Together: Children's City, realized in 2019 in Plovdiv, applied formats of children's participation in architectural design and model making well established in global practice over the past thirty years. This project and our experience with architectural workshops for children over the last ten years helped us summarize several useful guidelines for the development of Built Environment Education in Bulgaria.

Building Together: Children's City started off with an open call competition for an architectural scale model to fifth and sixth-grade students from all 40 schools in the city of Plovdiv: to make and send a scale model of an idea for their school, which they would like to realize with the help of architects. The topic of the competition was 'Our Dream School'. The three selected finalist classes went through a process of changing the school environment and received a budget to realize their ideas.

The competition was won by:

- 6th-grade students from Yordan Yovkov School in Plovdiv — 11 students led by Hristo Zhurnalov, Fine Arts and Technology and Entrepreneurship teacher.

Concept: an outdoor rest and play room, and a corner for the little ones in the schoolyard.

- 5th-grade students from Rayna Knyaginya School in Plovdiv — 12 students led by Pavlina Grozeva, Technology and Entrepreneurship teacher.

Concept: green classroom in the schoolyard.

- 6th-grade students from Hristo G. Danov School in Plovdiv — 13 students led by Toni Toneva, mathematics teacher.

Concept: The Merry Kitchen — a place for informal conversations in the schoolyard, for picnics and interest activities.

During the children's workshops and celebrations, part of Building Together: Children's City project, organized from June 1 to 30 October 2019, children and their parents played and learned through architectural models in the open air in the Youth Hill park near the recently opened Adventure Centre in Plovdiv.

We believe that the more skills and experience can work together to change the physical environment, the better the results for our common living environment! We all build the environment together.



Въведение

През 2019 г. Сдружение „Детска архитектурна работилница“ работи с пети и шести клас в училища в Пловдив и София за създаване на сътрудничество и натрупване на опит в областта на образованието чрез застроена среда. Тествахме различни методи на работа, които доведоха до успехи и предизвикателства. Резултатите се превърнаха в общ модел за това как да се включват деца и младежи в процес на развитие на физическата среда, в която те прекарват по няколко часа всеки ден.

Изложените в тази публикация насоки за дизайн на училищна среда имат за цел да вдъхновят подобряването на физическата среда в училище в сътрудничество с децата и младежите. Описани са стъпките, които трябва да следва всеки един образователен проект с фокус архитектура и застроена среда. В публикацията ще намерите както разработените проекти в рамките на „Изграждаме заедно: Град на децата“, така и няколко много добри примера от България, Румъния, Дания, Швеция и Германия.

Опитахме да създадем общ модел „Изграждаме заедно“ за това как учениците могат да бъдат включени във формирането на своята училищна среда. Моделът стъпва на разработената методология на европейския проект REBUS и в училище може да бъде адаптиран и приложен за проекти с различен мащаб — от подобряване на обособен кът до обновяване на цяло училище. Желанието ни е да подкрепим учители, педагози и училищни служители. Надяваме се, че и децата и младежите също ще открият полезна информация за свои инициативи тук.

Най-важен е процесът, в който учениците взимат решения за дизайна на тяхната училищна среда. Моделът „Изграждаме заедно“ предлага процес структуриран в четири основни фази. Той свързва физическата застроена среда с образователния аспект на различните задачи. Всички участници в този проект с разнообразните си умения и опит едновременно се предизвикват и допълват.

Надяваме се, че след като прочетете тази публикация ще бъдете по-мотивирани и подготвени да започнете своите собствени проекти в училище за положителни промени за физическата среда на децата ни.

Искрено ви пожелаваме успех!

Сдружение „Детска архитектурна работилница“

Introduction

In 2019, Children's Architectural Workshop Association worked with fifth and sixth graders at schools in Plovdiv and Sofia to create cooperation and gain experience in the field of Built Environment Education. We tested different work methods that led to successes and challenges. The results turned into a common model for how to involve children and young people in the development of the physical environment in which they spend several hours each day.

The school environment design guidelines put forward in this publication aim to inspire the improvement of the school physical environment in collaboration with children and young people. The steps that each educational project with a focus on architecture and built environment should follow are described. In the publication you will find the developed projects within Building Together: Children's City as well as some very good examples from Bulgaria, Romania, Denmark, Sweden, and Germany.

We tried to create a common Building Together model on how students can be involved in shaping their school environment. The model is based on the developed methodology of the European project REBUS and at school can be adapted and applied for projects of different scales — from improving a separate corner to renovating an entire school. We wish to support teachers, educators and school staff. We hope that children and young people will also find useful information about their initiatives here.

What is most important is the process in which students make decisions about the design of their school environment. The Building Together model offers a process structured in four main phases. It connects the physical built environment with the educational aspect of the various tasks. All participants in this project, each with their diverse skills and experience, at the same time challenge and complement each other.

We hope that after reading this publication you will be more motivated and prepared to start your own projects at school for positive changes in the physical environment of our children.

We sincerely wish you good luck!

Children's Architectural Workshop Association



Денят на детето 1ви юни сред дървен материал, инструменти и кофи с боя вместо в сладкарница, се оказва наистина вълнуващо приключение за повече от 200 деца. Мини Град на децата, изграден за един ден от деца за деца в парка на Младежки хълм Пловдив на 01.06.2019 г. показва колко голямо е желанието на децата да участват в истински строителни проекти и да създават своя среда за игра!

Spending the Children's Day on 1 June amid wood stock, tools and buckets of paint instead in a pastry shop turned out to be a really exciting adventure for more than 200 children. A miniature Children's City built for a day by children for children in the Youth Hill park in Plovdiv on 1 June 2019 showed how great the children's desire is to participate in real construction projects and create their own environment for play!

От рисунката до строителната площадка

Фази на процеса

Всеки архитектурен или дизайн проект свързан с облагородяване на средата има четири работни етапа: проучване, проектиране, изграждане и оценка. Моделът „Изграждаме заедно“ следва тези етапи, които условно нарекохме Начало, Дизайн, Промяна и Оценка.

Процесът се основава на сътрудничество между деца, училищен персонал, директори и архитекти. Характеризира се с познания по архитектура и дизайн, които са интегрирани в демократичен процес за развитие на физическата среда.

Начало

Всичко започва с желанието за промяна на физическата училищна среда, заявено от ученици и училищно ръководство. И генериране на идеи за промяната. Рисунки и концепции, подкрепени с добро проучване на точните нужди и налични ресурси, са отправна точка за следващите фази. Какво искаме да се подобри? Важно е да се очертае ясна основа, като се отчете гледната точка и на децата и младежите.

Дизайн

Това е творческата фаза на процеса, през който участниците генерират възможни решения, за да стигнат до подробно проектно предложение за начина, по който ще бъде осъществена промяната. Как можем да направим подобрението? Включването на архитект в тази фаза, би допринесло за целия проект. Всички предложения, представени като макети, визуализации и чертежи, които се появяват по време на този етап, трябва да бъдат представени в училището и да се подложат на обсъждане и избор от всички възможни ползватели на сградата и двора.

Промяна

Следва сформирането на оперативен екип, който да започне да развива идеята в сътрудничество с всички възможни съучастници. Оперативният екип наблюдава работата, за да гарантира, че тя протича по план. Кой и кога?

Време е да направите първата копка! Или може би да извадите

From the Drawing to the Construction Site

Phases of the Process

Each architectural or design project related to the improvement of the environment has four working stages: research, design, construction, and evaluation. The Building Together model follows these stages, which we tentatively called Beginning, Design, Change, and Evaluation.

The process is based on collaboration between children, school staff, principals, and architects. It is characterized by knowledge of architecture and design, which are integrated into a democratic process for the development of the physical environment.

Beginning

It all starts with the desire to change the physical school environment stated by students and school management. And with generating ideas for change. Drawings and concepts supported by a good research of the precise needs and available resources are the starting point for the next phases. What do we want to improve? It is important to outline a clear basis, taking also into account the views of children and young people.

Design

This is the creative phase of the process, during which the participants generate possible solutions in order to reach a detailed project proposal for the way in which the change will be implemented. How can we make the improvement? Involving an architect in this phase would contribute to the whole project. All proposals presented as scale models, visualizations and drawings that are developed at this stage must be presented to the school and subject to discussion and selection by all possible users of the building and the yard.

Change

The next step is the formation of an operational team, which should start developing the idea in cooperation with all possible participants. The operational team monitors the work to ensure that it goes according to plan. Who and when?

It's time to cut the first sod! Or maybe take out the paintbrushes. Making the change implies active involvement not only of the children and the school staff but also of parents and external specialists according to the

четките за боядисване. Промяната предполага активно включване не само на децата и училищния състав, но и на родители и външни специалисти според мащаба на проекта. Понякога децата могат да помогнат, като сами свършат дадена работата, за други дейности ще е необходимо включването на възрастните от училищната общност или дори на външни специалисти. Независимо дали учениците ще участват със собствен труд или не, е абсолютно задължително да им се даде възможност да следят информирано целия процес по изграждане и подобряване на средата. Фазата на Промяната има особено висока образователна стойност отнесена към знания и умения придобити от опит и приложени на практика.

След приключване реализацията на проекта е подходящо организирането на тържество по повод добре свършената работа.

Оценка

Оценката на свършената работа има няколко аспекта. На първо място е важно да установим постигнато ли е наистина подобрение в качеството на обитаване на училищната среда. Какво споделят ползвателите? Оперативният екип трябва да оцени резултатите както от целия процес така и от реализираната промяна. Добре е да се заложи анкетиране на представители на цялата училищна общност, и наблюдение на промяната за по-дълъг период. Получени ли са преживявания, добри или лоши? Кой е отговорен за проверката и поддържането на извършените промени? Появили ли са се идеи за повече проекти в бъдеще?

Участието на децата в осезаеми подобрения на средата укрепва вярата им, че идеите и дизайнът имат ефект; кара ги да се чувстват отговорни за мястото, а това води до създаването на по-добра училищна среда.

Ние, архитектите от сдружение „Детска архитектурна работилница“, имаме професионален опит в областта на архитектурата и дизайна, както и опит и знания за ангажиране на деца и млади хора в проекти. Образованието чрез застроена среда е метод за включване на деца и млади хора в планирането и конкретната промяна заедно с учители и педагози.

Ако искате да разберете повече, моля не се колебайте да се свържете с нас.

scale of the project. Sometimes children can help by doing the work themselves, other activities will require the involvement of adults from the school community or even outside professionals. Whether students will participate with their work or not, it is absolutely necessary to give them the opportunity to follow the whole process of building and improving the environment. The phase of Change has a particularly high educational value in terms of knowledge and skills acquired from experience and applied in practice.

After the completion of the project, it is appropriate to organize a celebration on the occasion of a job well done.

Evaluation

The evaluation of the accomplished work has several aspects. First of all, it is important to find out if there has really been an improvement in the quality of living in the school environment. What do users share? The operational team must evaluate the results of both the whole process and the implemented change. It is good to include a survey of representatives of the entire school community, and monitor the change for a longer period. Have there been any experiences obtained, good or bad? Who is responsible for checking and maintaining the changes made? Have any ideas emerged for more projects in the future?

Children's participation in tangible improvements to the environment strengthens their belief that ideas and design have an effect; makes them feel responsible for the place, and this leads to the creation of a better school environment.

We, the architects from Children's Architectural Workshop Association, have professional experience in the field of architecture and design, as well as experience and knowledge for engaging children and young people in projects. Built Environment Education is a method for involving children and young people in planning and actual change together with teachers and educators.

If you want to know more, please do not hesitate to contact us.



Начало

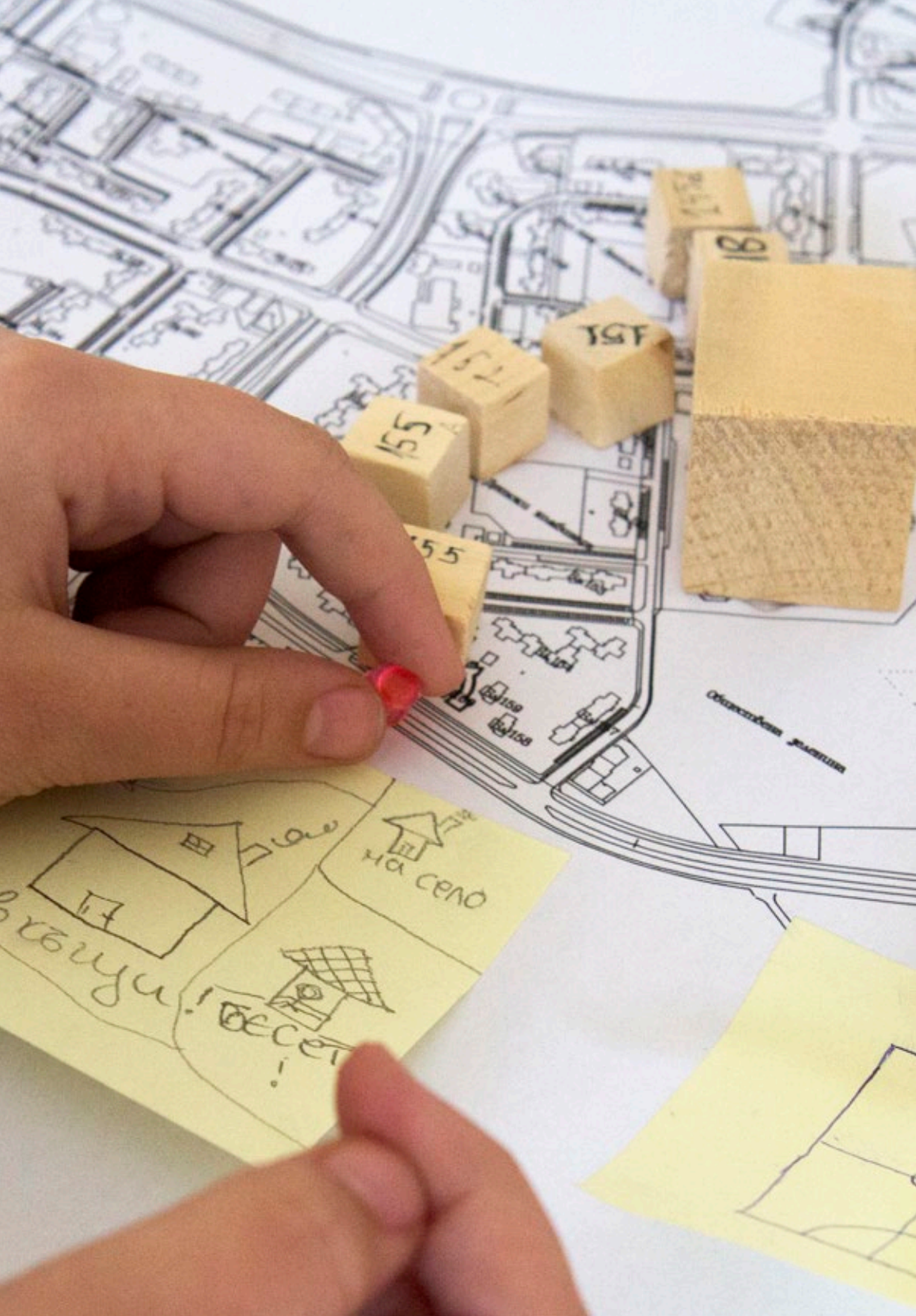
Beginning

Този глава описва първата стъпка в проекта. Тя включва споделяне на идеи, ангажиране на ръководството на училището и обединяване на група участници в проекта. Целта на първата глава е да се покаже, че е важно от самото начало да се изяснят основните условия за проекта. Главата е разделена на два раздела: проучване и подготовка.

This chapter describes the first step in the project. It includes sharing ideas, engaging school management and bringing together a group of project participants. The purpose of the first chapter is to show that it is important to clarify the basic conditions for the project from the very beginning. The chapter is divided into two sections: research and preparation.

Документиране на проучвателна обиколка на квартала върху копие от застроителния план, предоставен от общината. Учениците от р-н Тракия в Пловдив обозначиха важните за тях обекти като използваха кубчета и бележки.

Documenting a study tour of the neighbourhood on a printout of the development plan provided by the municipality. The students from Trakia District in Plovdiv marked the sites important for them using cubes and sticky notes.



Проучване

В главата ви се върти тема или сте харесали определено пространство за подобряване; добре е обаче първоначалните хрумвания и усещания да бъдат подкрепени с проучване какво точно се случва и какво можете да подобрите. Подробното описание на областта или темата, която сте избрали да работите, дава на всички участници обща отправна точка и предистория за работата, която предстои.

Неща, които трябва да имате предвид:

- Има ли нещо, за което трябва да бъдете особено наясно в избраната област или тема?
- Какво вече има достатъчно?
- Какво липсва?
- Какво вече работи добре?
- Какво не работи добре?

Направете равностойна на вътрешната физическа среда: видовете пространства, обзавеждане, материали и др. На открито: игрално оборудване, мебели на открито, осветление и насаждения в зоната за игра или детската площадка. Наблюдението може да включва и как се използват вътрешните и външните пространства през деня, както за преподаване, така и през свободното време.

Ако наблюдението е направено с деца в предучилищна възраст, разбира се е необходима повече подкрепа от възрастните. Персоналът може да използва своите професионални знания и опит, за да определи кои области трябва да бъдат изследвани и да насърчи децата да говорят за тях.

Има различни начини за визуализиране на мислите за дадено място и споделянето им. Ето няколко предложения за това как бихте могли да направите изследването. Децата и младежите могат да участват индивидуално, по двойки или в групи.

Интервюта

Интервютата могат да бъдат използвани като част от процеса на изследване на мястото и да дадат добра основа за продължаване на работата, например при планиране на пешеходна обиколка. Те биха могли също да бъдат начин да разберете как се използва дадено пространство. Възрастните могат да интервюират деца, децата могат да интервюират деца, децата могат да интервюират възрастни.

Research

Maybe you have a topic on your mind or you know a certain space that can be improved; however, it is good to support the initial thoughts and feelings by researching what exactly is happening and what you can improve. The detailed description of the area or topic you have chosen to work on gives all participants a common starting point and background for the work to be done.

Things to keep in mind:

- Is there anything you need to be particularly aware of in your chosen field or topic?
- What is already enough?
- What is missing?
- What is already working well?
- What is not working well?

Take stock of the indoor physical environment: types of spaces, furniture, materials, etc. Outdoors: play equipment, outdoor furniture, lighting and plants in the play area or playground. Observation can also include how indoor and outdoor spaces are used during the day, both for teaching and leisure.

If the observation is done with preschool children, bigger support from adults is definitely needed. The staff can use their professional knowledge and experience to identify areas that need to be explored and encourage children to talk about them.

There are different ways to visualize thoughts about a place and share them. Here are some suggestions on how you can do the research. Children and young people can participate individually, in pairs or in groups.

Interviews

Interviews can be used as part of the site exploration process and provide a good basis to continue the work, for example when planning a walking tour. They could also be a way to find out how a space is used. Adults can interview children, children can interview children, children can interview adults.

Пешеходна обиколка с възрастни

Може да бъде полезно, ако учителите заедно с архитекта обиколят вътрешните и външните пространства заедно. Могат да бъдат обсъдени възможните перспективи и проблеми. Хората често виждат повече по време на обиколка, отколкото просто да говорят за училищната среда, седейки в учителската стая.

Пешеходна обиколка с деца и младежи

Изберете няколко места, които да посетите и предварително уведомете децата, че ще отидат на пешеходна обиколка. Също така подгответе въпроси, така че да разберете как младежите гледат на средата си. Нека говорят. Най-малките деца са склонни да използват цялото си тяло, за да покажат какво правят в пространството. Не забравяйте, че на голяма група отнема повече време, за да направи такава обиколка и е трудно да се даде възможност на всеки да каже какво мисли. Документирайте обиколката, така че да запомните казаното.

Упражнения за измерване

Ако искате да използвате чертежи на училището, директорът или архитектът могат да ви помогнат. За децата и младежите е вълнуващо, ако успеят сами да нарисуват карти на избрания район. Ако решите да работите по този начин, можете да измерите няколко места и да ги нарисувате на голям лист хартия в правилния мащаб, например като 1:50 (1 сантиметър на картата се равнява на 50 сантиметра в реалния живот). Това упражнение дава добро усещане колко голяма или малка е дадена област. Ако има предложение за футболно игрище, това е добро упражнение, за да видите колко голямо би било то по отношение на училищната площадка.

Карти и символи

Една проста карта може да бъде инструмент за разговор за дадено място. Какво е карта и как да я прочетете? Опитайте се да намерите собственото си местоположение на картата. Последвайте картата и вижте дали тя съответства на реалността. Може да бъде използвана въздушна снимка на района (Google Maps) по подобен начин като карта. Начертайте различни символи върху твърд картон и ги изрежете като карти за игра. Символите могат да представляват различни неща като ситуации или усещане за пространството, което

Walking Tour with Adults

It can be useful if the teachers and the architect could walk around the indoor and outdoor spaces together. Possible perspectives and problems could be discussed. People often see more during a tour than just talking about the school environment while sitting in the teachers' room.

Walking Tour with Children and Young People

Choose a few places to visit and let the children know in advance that they will go on a walking tour. Also, prepare questions so that you understand how young people look at their environment. Let them talk. The youngest children tend to use their whole body to show what they are doing in the space. Remember that for a large group it takes longer to make such a tour and it is difficult to give everyone a chance to say what they think. Document the tour so that you remember what has been said.

Measurement exercises

If you want to use drawings of the school, the principal or the architect can help. It is exciting for children and young people if they can draw maps of the chosen area on their own. If you decide to work this way, you can measure several places and draw them on a large sheet of paper to the correct scale, such as 1:50 (1 centimetre on the map equals 50 centimetres in the real world). This exercise gives a good feeling of how big or small an area is. If there is a proposal for a football pitch, this is a good exercise to see how big it would be related to the school playground.

Maps and Symbols

A simple map can be a tool for a conversation about a place. What is a map and how to read it? Try to find your own location on the map. Follow the map and see if it corresponds to reality. Google Maps satellite images can be used in a similar way as a map. Draw different symbols on hard cardboard and cut them out like playing cards. Symbols can represent different things, such as situations or a sense of the space you want to discuss with children. Let the children choose the cards in turn and place them on the big map where they think they would be appropriate. Then go around and gather all the symbols together and talk about them until you find them: Why is this symbol placed here? What is going on here? Draw the symbols on the map of the area and document the dialogue.



Упражнения за измерване. За да са сигурни в предложението си за амфитеатър в двора, петокласниците от СУ „Райна Княгиня“ правят старателно измерване на свободната площ и сравняват с размерите на трибуни удобни за 100 деца.

Measurement exercises. In order to be sure of their proposal for an amphitheatre in the yard, the fifth-graders from Rayna Knyaginya Secondary School make a thorough measurement of the free area and compare it with the size of the stands convenient for 100 children.

искате да обсъдите с децата. Оставете децата подред да избират карти и да ги поставят върху голямата карта, където смятат, че биха били подходящи. След това обиколете и съберете всички символи заедно и говорете за тях, докато ги намерите: Защо този символ е поставен тук? Какво става тук? Начертайте символите на картата на района и документирайте диалога.

Наблюдавам и изследвам

Може да си струва да извършите проучване и наблюдение на дадена зона или няколко определени стаи или специфично оборудване за игра, което се използва. Използвайте карта или рисунка, правете бележки, филми или снимки. В идеалния случай направете наблюдения в различно време на деня. Добро упражнение е децата да изследват пространството със сетивата си. Могат да работят по групи, като създадат сетивни карти свързани със светлина-сянка, шумно-тихо, високо-ниско и др.

Документация за филми и снимки

Можете да правите снимки с цел наблюдение или да използвате снимките за документация и като основа за дискусии. Едно предимство на фотографиите и филмите е, че след като материалът съществува, можете да го използвате отново и отново, когато е необходимо. Когато хората гледат снимки или филми от ежедневни ситуации, те често забелязват неща, които иначе не биха могли да видят. Ето няколко примера на въпроси, които можете да зададете, когато видите филм или снимки:

- Кой какво прави?
- Какво правят момичетата? Момчетата?
- Кои са в групи?
- Какви дейности се провеждат?
- Какво правят възрастните?

Друго упражнение е да помолите децата и младежите да направят снимки на неща, които според тях са добри в училището или пред-училището, а също и на някои от нещата, които смятат, че не са толкова добри. Покажете снимките на всички, участващи в процеса и ги оставете да обсъдят какво виждат. Същото може да се направи и с кратки видео-поредици. Това упражнение е добър начин за насърчаване на децата и младежите да мислят и по-късно да изразят с думи как гледат на средата си.

I Observe and Explore

It may be worthwhile to explore and observe an area or several specific rooms or specific play equipment that is being used. Use a map or a drawing, take notes, movies or photos. Ideally, you can make observations at different times of the day. It is a good exercise for children to explore space with their senses. They can work in groups, creating sensory maps related to light and shadow, noise and silence, high and low, etc.

Documentation for Films and Photographs

You can take photos for observation or use the photos for documentation and as a basis for discussions. One advantage of photographs and films is that once the material exists, you can use it again and again when needed. When people watch photos or movies of everyday situations, they often notice things they would not otherwise be able to see. Here are some examples of questions you can ask when you see a movie or photo:

- Who does what?
- What do girls do? How about the boys?
- Who are in groups?
- What activities are carried out?
- What do adults do?

Another exercise is to ask the children and the young people to take pictures of things they think are good at their school or preschool, as well as of some of the things they think are not so good. Show the photos to everyone involved in the process and let them discuss what they see. The same can be done with short video series. This exercise is a good way to encourage children and young people to think and later express in words how they look at their environment.



Петокласниците от ОБУ „Йордан Йовков“ в Пловдив отделиха специално внимание на нуждите на по-малките си братя и сестри в подготвителна група или първи клас на същото училище. Наблюденията върху ползването на пясъка за дълъг скок на спортната площадка за игра на най-малките следобед, и близостта на група дървета с добро засенчване бяха решаващи за окончателното проектно предложение.

The fifth-graders from Yordan Yovkov Secondary School in Plovdiv paid special attention to the needs of their younger siblings in a preparatory group or first grade at the same school. Observations on the use of sand for a long jump on the sports field for the youngest in the afternoon and the proximity of a grove providing good shadow were decisive for the final project proposal.



Учениците от СУ „Св. Софроний Врачански“ трябва да изберат кое предложение да получи финансова подкрепа. Дискусията е доста разгорещена. Планирайте достатъчно време за обсъжданията в оперативния екип и извън него. Вземането на отговорни решения изисква да се подготвят сериозни аргументи, и това е не по-малко важно от самата изработка на обекта.

The students from St. Sofroniy Vrachanski Secondary School must choose which proposal shall receive funding. The discussion is quite heated. Allow enough time for discussions inside and outside the operational team. Making responsible decisions requires the preparation of serious arguments, and this is no less important than the construction of the site itself.

Подготовка

Може да има различни причини да искате да стартирате проект в училище. Децата или младежите може да искат да използват стая или пространство по нов начин; педагозите и учителите могат да видят възможности и да бъдат вдъхновени да използват архитектурата в своите уроци; служителите на училището може да искат да подобрят физическата среда.

Без значение кой ще излезне с идеята, трябва да бъдат привлечени и други хора, за да може идеята да бъде обсъдена и прецизирана. От съществено значение е училищното ръководство да бъде включено още в съвсем начален етап на формулиране на идеята.

Някои важни рамки за проекта трябва да бъдат установени в началото на процеса:

- Как да започнем?
- Кой ще участва?
- Докога проектът ще продължи?
- Има ли налични финансови средства?

Много често, както в случая на проект „Изграждаме заедно: Град на децата“, важните рамки могат да ви бъдат зададени отвън — като условия на конкурс или финансираща програма. Предварителното проучване и подготовка по теми важни за училището са гаранция за успешно вписване и използване на възможностите за материална подкрепа, които предоставят такива рамкови проекти.

Екип

За да се определи проектът и да се гарантира, че процесът започва, е необходимо да се сформира екип. Групата за управление може да се състои от:

- деца и младежи
- учители, педагози и друг училищен персонал
- представител на училищното ръководство
- архитект
- представител на общината или друг собственик на училищната сграда

Добра отправна точка е да оставим децата и младежите да

Preparation

There may be various reasons to want to start a project at school. Children or young people may want to use a room or a space in a new way; educators and teachers can see opportunities and be inspired to use architecture in their lessons; school staff may want to improve the physical environment.

No matter who comes up with the idea, other people need to be involved so that the idea can be discussed and refined. It is essential to involve the school management in the initial stage of formulating the idea.

Some important frameworks for the project need to be established at the beginning of the process:

- How to start?
- Who will participate?
- How long will the project last?
- Is there any funding available?

Very often, as in the case of the project Building Together: Children's City, important frameworks can be set from outside — like a brief of a competition or a funding programme. Preliminary research and preparation on topics important to the school can guarantee the successful fitting and use of the opportunities for material support provided by such framework projects.

Team

To define the project and ensure that the process begins, it is necessary to form a team. The management group may consist of:

- children and young people
- teachers, educators, and other school staff
- a representative of the school management
- an architect
- a representative of the municipality or another owner of the school building

A good starting point is to let children and young people make up the majority of this initiative group. For preschool groups, teachers play an important role as representatives of the children's views and can act as their spokespersons. The staff of the team depends on the nature and scope of the project. The manner in which children and young people are selected

съставляват по-голямата част от тази инициативна група. Що се отнася до предучилищните групи, учителите играят важна роля като представители на възгледите на децата и могат да действат като техен говорител. Съставът на екипа зависи от естеството и обхвата на проекта. Начинът, по който децата и младежите се избират за участие в оперативния екип, може да варира, например може да има демократичен вот по класовете, участващи в проекта. Най-важният фактор е хората в този екип да искат да са там.

Основните задачи на екипа по проекта са:

- диалог с всички в училището относно това кои решения трябва да бъдат взети и как протича проектът. Уверете се, че някой е избран да записва срещите, така че всички решения да бъдат документирани.
- вземане на решения и провеждането им към изпълнение на проекта във всички фази от началото през дизайна до промяната и оценката.

Стратегия

За да бъде проектът възможно най-успешен, екипът или инициативната група трябва да общува с други групи в училището, за да разбере дали има нещо, което да повлияе положително или отрицателно на плановете.

Ето няколко примера за въпроси, които могат да бъдат полезни при подготовката на вашата стратегия. Въпросите очевидно варират в зависимост от типа проект, който се планира.

- Избрали ли сте тема или място или проектът е отворен, за да можете да работите с цялото училище?
- Идеята възникна ли от конкретна необходимост?
- Кой ще участва?
- Трябва ли всички да участват едновременно или трябва групите да варират по време на проекта?
- Това е съвместен проект за всички класове в училището?
- Ще работите ли с други хора извън училището?
- Колко време може да продължи проектът?
- Кой е отговорен за какво?
- Има ли други проекти, които се провеждат в училището, които могат да бъдат важни за конкретния проект?
- Какви са плановете за поддържане на промяната?

to participate in the operational team may vary, for example, there may be a democratic vote in the classes participating in the project. The most important factor is that the people on this team are willing to be there.

The main tasks of the project team are:

- dialogue with everyone at the school about what decisions need to be made and how the project is going. Make sure that someone is chosen to record the meetings so that all decisions are documented.
- making decisions and implementing them for the realization of the project in all phases from the beginning through the design to the change and evaluation.

Strategy

For the project to be as successful as possible, the team or initiative group must communicate with other groups in the school to find out if there is anything that would affect the plans in a positive or negative way.

Here are some examples of questions that may be helpful in preparing your strategy. The questions obviously vary depending on the type of project that is being planned.

- Have you chosen a topic or a place, or the project is open so you can work with the whole school?
- Did the idea arise from a specific need?
- Who will participate?
- Should everyone participate at the same time or should the groups vary in the course of the project?
- Is this a joint project for all classes at the school?
- Will you work with other people outside the school?
- How long can the project last?
- Who is responsible for what?
- Are there other projects that are taking place at the school that may be important for the specific project?
- What are the plans to sustain the change?

Set clear basic conditions for the project to create the most realistic expectations possible.

If the proposals that arise are too expensive, but you think you would like to realize them, maybe they can be implemented in stages.

Поставете ясни основни условия за проекта, за да създадете възможно най-реалистични очаквания.

Ако предложенията, които възникват, са прекалено скъпи, но смятате, че бихте искали да ги реализирате, може би те могат да бъдат изпълнени поетапно.

Важно е обаче, особено за децата, проектът да доведе до осезаеми резултати и да отнеме обозримо за тях време. Желателно е проектът да не отнема повече от една учебна година. Летните ваканции често са важна граница, тъй като след това децата преминават в нова година, имат нови учители или завършват етап.

Може би е добра идея да започнете да мислите как да поставите приоритет на предложенията, които са се появили, като вземете предвид време и пари. Един от подходите е да се категоризират предложенията от групите, както следва:

- Предложения, които не струват нищо и биха могли да бъдат изпълнени в рамките на три месеца.
- Предложения, които струват пари и могат да бъдат изпълнени в рамките на една година.
- Предложения, които струват пари и отнемат повече от една година.
- Предложения, които в момента са твърде скъпи (помислете дали можете и имате време да кандидатствате за повече средства).

Комуникация

Сега проектът е подготвен, време е оперативният екип да уведоми всички в училището, включително и родителите. Това може да стане например чрез ученик или училищен съвет. Използването на училищния уебсайт или фейсбук страница е добра идея, тъй като това е прост начин да достигнете до много хора.

Споразумения

Ясните споразумения помагат на всеки да знае кой е отговорен за различните части на проекта. Писмените споразумения трябва да бъдат формулирани на ясен и прост език. Съдържанието на споразуменията може да варира от финанси до подробни споразумения, в които се посочва кой какво прави и кога. Може да изглежда доста далеч, но е добре да се помисли от този етап, че споразумението може да се отнася и за това кой е отговорен за крайния резултат. И тук е добре, ако децата и младежите представят свои предложения.

It is important, however, especially for children, that the project leads to tangible results and it doesn't take too much time for them to happen. It is desirable that the project does not take more than one school year. Summer holidays are often an important time limit, as children then move into the new year, have new teachers or complete a stage.

It may be a good idea to start thinking about how to prioritize the proposals that have emerged, taking into account time and money. One approach is to categorize the proposals from the groups as follows:

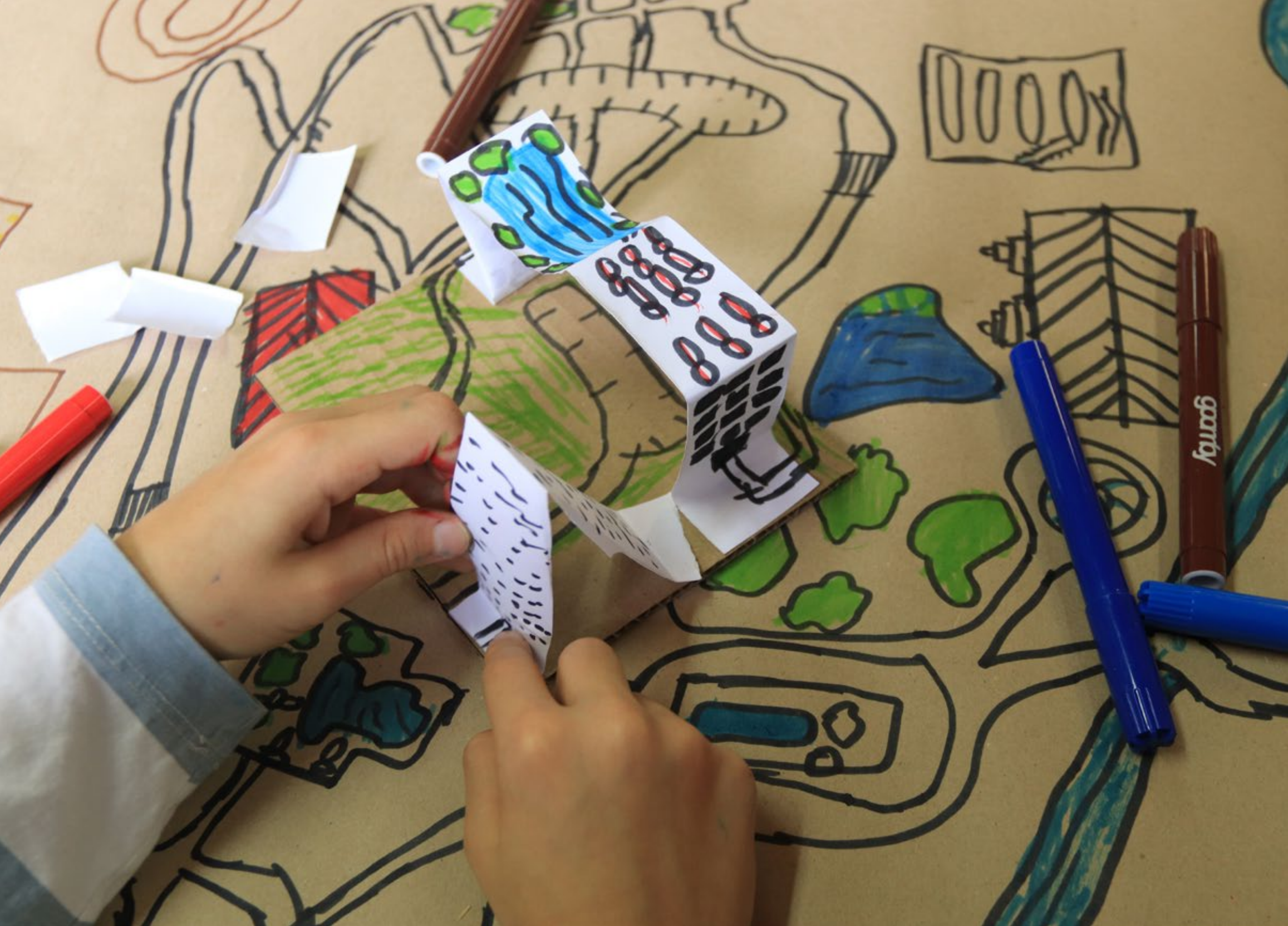
- Proposals that cost nothing and could be implemented within three months.
- Proposals that cost money and can be executed within one year.
- Offers that cost money and take more than a year.
- Proposals that are currently too expensive (consider if you can and have time to apply for more funding).

Communication

Now that the project is ready, it is time for the operational team to inform everyone at the school, including the parents. This can be done, for example, through a student or a school board. Using the school website or Facebook page is a good idea as it is an easy way to reach many people.

Agreements

Clear agreements help everyone know who is responsible for the different parts of the project. Written agreements must be formulated in clear and simple language. The content of agreements can range from finances to detailed agreements that specify who does what and when. It may seem a long way off, but it is good to think at this stage that the agreement may also apply to who is responsible for the end result. And it would be good here if children and young people could present their suggestions.





Дизайн процес с деца 2

Design Process with Children

Няма неутрални сгради, стаи или помещения. Всички видове пространства влияят върху нас, а ние влияем върху тях, когато ги използваме. Тази глава е за това как възприемаме и разбираме физическото си обкръжение и как можем да разширим това разбиране, така че децата, младежите и възрастните в училищата да имат по-добра основа за положително влияние върху средата им. В тази фаза трябва да сте любознателни и креативни. Главата е разделена на пет раздела, които помагат за осъзнаване на физическата среда като фактор: наблюдение и описание, анализ, предложения, представяне на предложения, както и избор на решение.

There are no neutral buildings, rooms or premises. All kinds of spaces have an impact on us, and we influence them when we use them. This chapter is about how we perceive and understand our physical environment and how we can broaden that understanding so that children, young people and adults at schools can have a better basis for positively influencing their environment. In this phase, you have to be curious and creative. The chapter is divided into five sections that help to understand the physical environment as a factor: observation and description, analysis, proposals, presentation of proposals, and choice and decision.

Макетът може да помогне много на останалите да разберат идеята ви. За конкурса „Училището, за което мечтаем“ учениците от СУ „Христо Г. Данов“ предлагат концепция за весела кухня като място за разговори в двора. Беше достатъчно да видим цветните клечки в снимките на макета им, за да разберем каква точно атмосфера за времето извън часовете искат да създадат.

The scale model can help a lot for others to understand your idea. For the competition ‘The School We Dream of’ the students from Hristo G. Danov Secondary School offered a concept for a merry kitchen as a place for conversations in the yard. It was enough to see the coloured sticks in the photos of their model to understand exactly what kind of atmosphere for the time out of classes they wanted to create.

Наблюдение и описание

Децата, младежите и възрастните могат да използват стаи или помещения по различен начин. Благодарение на своите професионални знания и опит, директорите, техническият персонал и хората, които работят в училището, често знаят много за това как работи училището, когато става въпрос за работа, безопасност, форми на преподаване и учебни програми. Децата и младежите са експерти в това как сами възприемат какво е да прекарваш времето си тази среда. Те използват средата си по различен начин спрямо възрастните, а може би и по различен начин от предвидения. Друг важен фактор е дали виждате неща от височина на детето от 100 см или от височина на възрастен, да речем, 170 см. Тук е важно да бъдем отворени за нуждите и перспективите един към друг.

Архитектът може да допринесе, като създаде по-голямо разбиране за това как пространството, материалите, техническият дизайн, формата и функцията са свързани и може да илюстрира как дори незначителните промени могат да имат голямо влияние върху начина, по който се възприема и използва помещението. Заедно с учителя архитектът може да предостави на учениците инструменти за изразяване на възгледите си за околната среда. Да им помогне да разберат връзката между функция и пространство. Може да вземете предвид следното при извършване на наблюдение и описание:

- Как се предвижда да се използва пространството?
- Кой използва пространството? Възраст? Пол?
- Как пространството може да ни накара да се чувстваме добре?
- Как пространството може да помогне да се създаде усещане за общност?
- Трябва ли пространството да приканва към активност, игра или почивка?
- Достъпно ли е пространството за всички? И какви нужди има?
- Каква е устойчивостта и каква поддръжка изисква пространството?
- Какво е пространството от гледна точка на здравето и безопасността?

Създайте макет на училището. Използвайте картон, велпапе, дърво или защо не стари кашони за мляко или други опаковки? Ако упражнението се основава на научаването да измервате и използвате правилна скала, изградете по-точни модели.

Observation and Description

Children, young people, and adults can use rooms or premises in different ways. Thanks to their professional knowledge and experience, principals, technical staff, and people who work at the school often know a lot about how the school works when it comes to work, safety, teaching forms, and curricula. Children and young people are experts in how they perceive what it is like to spend your time in this environment. They use their environment differently than adults, and perhaps differently than intended. Another important factor is whether you see things from the height of the child of 100 cm or from the height of an adult, say, 170 cm. Here it is important to be open to the needs and perspectives of each other.

The architect can contribute by creating a greater understanding of how space, materials, technical design, form and function are related and can illustrate how even minor changes can have a major impact on how a room is perceived and used. Together with the teacher, the architect can provide students with tools to express their views on the environment. To help them understand the relationship between function and space. You can consider the following when performing observation and description:

- How is the space planned to be used?
- Who uses the space? Age? Gender?
- How can the space make us feel good?
- How can the space help create a sense of community?
- Should the space be inviting for activity, play or relaxation?
- Is the space accessible to everyone? And what needs does it have?
- What is the sustainability and what maintenance does the space require?
- What is the space in terms of health and safety?

Make a scale model of the school. Use cardboard, corrugated cardboard, wood or why not old milk cartons or other packaging? If the exercise is based on learning to measure and use the correct scale, build more accurate models.

Анализ

Сега анализирайте това, което сте събрали и решете как искате да продължите. Получихте ясна представа как изглежда стаята или пространството, преди да започнете да формулирате предложения за подобрене. След анализа, оперативният екип трябва да изготви план за напредъка и как проектът ще бъде осъществен.

По време на анализа могат да бъдат зададени следните въпроси:

- Какви предимства и недостатъци открихте в околната среда?
- Какви нужди са възникнали по време на наблюдението?
- Мотивира ли наблюдението промяна във фокуса?
- Какви различни материали има и какви характеристики имат?
- Как мястото ще се превърне в приятно пространство за прекарване на времето?

Архитект може да внесе свои собствени коментари и професионални знания относно планирането и изграждането на идеи. Архитектът може да види общата картина в различните задачи и цели, които са били идентифицирани, и може да помогне за анализа им.

Предложения

Разгледали сте какво трябва да промените и последствията от различните предложения. Сега трябва да формулирате реални предложения, за които трябва да се извършат промени. Също така помислете дали можете да обвържете работата по проекта с упражненията по различните предмети или теми в училище. Определете кога е добре да се работи в групи и кога е добре да се делегират самостоятелни задачи.

Има много различни начини на работа за формулиране на предложения. Те включват модели за изграждане, рисуване, изработване на колажи, работни скици, рисуване на модели на компютър или използване на друг творчески начин за визуализиране на вашите идеи. Може да имате чертежи и модели от проучването, които бихте могли да разширите на този етап. Оставете достатъчно време за процеса на предложения и нека всички идеи се видят. На този етап нищо не е изключено.

След като вашите предложения са формулирани, те трябва да бъдат оценени и обсъдени. Изборът на едно нещо може да означава отхвърляне на друго. Проектът стартира със съгласие за финансовите и времеви условия. Ето защо е важно да се измери

Analysis

Now you need to analyze what you have collected and make a decision on how you want to proceed. You have obtained a clear idea of what the room or space looks like before you start formulating proposals for improvement. After the analysis, the operational team must prepare a plan for progress and how the project will be realized.

The following questions can be asked during the analysis:

- What advantages and disadvantages did you find in the environment?
- What needs arose during the monitoring?
- Did the observation motivate a change in focus?
- What different materials are there and what are their characteristics?
- How will the place become a pleasant space to spend time in?

An architect can contribute with their own comments and professional knowledge about planning and building ideas. The architect can see the big picture in the various tasks and goals that have been identified and can help analyze them.

Proposals

You have considered what you need to change and the consequences of the different proposals. Now you need to formulate real proposals for which changes need to be made. Also, consider whether you can connect the project work to the exercises in different subjects or topics at school. Determine when it is good to work in groups, and when it is good to delegate individual tasks.

There are many different ways to work on formulating proposals. These include building models, drawing, making collages, work sketches, drawing computer models, or using another creative way to visualize your ideas. You may have drawings and models from the research that you could expand at this stage. Allow enough time for the process of proposals and let all the ideas be seen. At this stage, nothing is rejected.

Once your proposals have been formulated, they should be evaluated and discussed. Choosing one thing can mean rejecting another. The project starts with the agreement of the financial and time conditions. It is therefore important to measure how much the different proposals could cost and to assess whether they are actually realistic.

The architect can contribute with their knowledge of the built environment and what choices you will make. What initially seems like



С макет учениците от ОБУ „Йордан Йовков“ лесно разясняват на журито на конкурса „Училището, за което мечтаем“, коя част от двора искат да облагородят, къде точно смятат да разположат къта за най-малките ученици и защо.

By using a scale model, the students from Yordan Yovkov Secondary School easily explain to the jury of the competition 'Our Dream School' which part of the yard they want to improve, where exactly they intend to place the corner for the youngest students and why.

колко биха могли да струват различните предложения и да се прецени дали те са реални в действителност.

Архитектът може да допринесе със своите познания за застроена-та среда и какви избори ще направите. Това, което първоначално изглеждаше като много добра идея, може да не се окаже подходящо за въпросния район. Архитектът също знае кои материали са подходящи за различни контексти. Например, дървена стена може да се усеща като гладка и мека или да изглежда груба и нарочно необработена. В някои случаи има правила какви материали могат да бъдат използвани за различни цели.

Проучете повече възможности, за да сте подготвени за решения за промяна на изпълнението, ако такава се наложи.

Представяне на предложения

Предложенията трябва да бъдат представени на всички участващи, на всички в училището, на родителите и може би и на лицата, вземащи решения. В идеалния случай представете вашите предложения под формата на изложба, което е чудесен начин да покажете богатството от идеи в работата си.

- Какво ще представите и как?
- За колко време и къде ще бъде изложена експозицията?
- Колко би струвала?

Опитайте се да подредите изложбата, така че посетителите да я разберат, без да се налага да участвате. В идеалния случай напишете кратки обяснителни текстове и ги поставете до експоната за изложбата.

По време на презентацията говорете за това как проектът ще се движи напред, например като опишете как избирате предложенията, които ще станат реалност.

Избор и решение

Има различни начини да изберете коя идея да бъде реализирана. Например всеки в училището може да гласува за своето любимо предложение. Или може би бихте искали да продължите напред с комбинация от различни предложения, които сте измислили.

Оперативният екип обсъжда и оценява предложенията и има право да взема решение, но винаги трябва да съобщава своето решение.

От съществено значение е всички предложения да бъдат правилно разработени и реалистични за изпълнение — както технически, така и по отношение на финансиране, здраве и безопасност.

a very good idea may not be appropriate for the area in question. The architect also knows which materials are suitable for different contexts. For example, a wooden wall can feel smooth and soft or look rough and rustic. In some cases, there are rules as to what materials can be used for different purposes.

Explore more options in order to be prepared for decisions for a change in the realization, if such is necessary.

Presentation of Proposals

Proposals should be presented to everyone involved, to everyone at school, to parents, and perhaps to decision-makers. Ideally, present your proposals in the form of an exhibition, which is a great way to show the abundance of ideas in your work.

- What will you present and how?
- For how long and where will the exhibition be displayed?
- How much would it cost?

Try to arrange the exhibition so that visitors can understand it without the need for your participation. Ideally, write short explanatory texts and place them next to each item of the exhibition.

During the presentation, talk about how the project will move forward, for example by describing how you will choose the proposals that will become a reality.

Choosing and Deciding

There are different ways to choose which idea to realize. For example, everyone at school can vote for their favourite proposal. Or maybe you would like to move forward with a combination of different proposals you have come up with.

The operational team discusses and evaluates the proposals and has the right to make a decision, but must always communicate its decision.

It is essential that all proposals are properly designed and realistic to implement — both technically and in terms of funding, health and safety.





Създаване на промяната 3

Making the Change

Прекарваме време в едни и същи пространства, но ги възприемаме по различен начин. Когато децата и младежите участват и променят средата си, те се ангажират и имат отношение! Това може да ги накара да се гордеят с училището си, да почувстват загриженост за околната среда и чувство за отговорност към обитаваните я. Тази глава описва представянето на решенията, прилагането на промяната, проследяването на работата и стартирането.

We spend time in the same spaces, but we perceive them differently. When children and young people participate and change their environment, they get involved and become aware! This can make them proud of their school, feel concerned about the environment and responsible for its inhabitants. This chapter describes the presentation of the decisions, the implementation of the change, the review of the work and the opening.

Екипът на СУ „Райна Княгиня“ в Пловдив след консултация с експерт заложи на изискванията за сигурност и реши да закупи фабрично произведени места за сядане за класната стая на открито. Дори и така г-жа Павлина Грозева остави възможност децата от пети клас да се включат в промяната — с търговеца те стигнаха до разумно решение как сами да импрегнират с цветни лакове дървените седалки и да ги монтират към стоманената конструкция.

The team of Rayna Knyaginya Secondary School in Plovdiv, after consulting an expert, gave priority to safety requirements and decided to buy factory-made seating for the outdoor classroom. Even then, Mrs Pavlina Grozeva left an opportunity for the fifth-grade children to get involved in the change — with the dealer they came to a reasonable decision on how they could impregnate the wooden seats themselves with coloured varnishes and mount them on the steel structure.

Представяне на решения

Сега е време да представите своето решение на всички засегнати групи в училище. Мотивирайте решението, така че всички да следват вашия мисловен процес и разсъждения. Едно предложение се избира вместо друго. Може да е по-лесно да разберете защо, ако обясните причините за решението. Говорете и за това колко време се очаква да отнеме всичко.

Отговорност на оперативния екип е да мисли и да съобщава на всички участващи въпроси като:

- Защо избрахме точно това предложение?
- Колко пари са необходими, за да го внедрим?
- Кой ще помогне за изпълнението на предложението? Как и кога децата и младежите могат да помогнат за изпълнението на работата?
- Кои мерки могат да помогнат на изпълнителите? Кога мерките ще бъдат приложени? Кога ще бъдат завършени? Ще се извършват ли мерки поетапно?
- Какви резултати очаквате?

Обсъдете какво можете да направите сами, колко ученици могат да бъдат включени в изпълнението и от каква външна помощ се нуждаете. Училищният персонал има знания за безопасността и устойчивостта, което е от съществено значение, ако планирате да направите някакви промени в сградата.

Прилагане на промяната

Ако мерките са незначителни и ясни или от такъв вид, че децата и младежите могат да помогнат за осъществяването им, може да е достатъчно да се срещнете на мястото и да решите какво да правите. След това можете да говорите или практически да изпробвате как различните избори влияят на резултата. Например, мебелите могат да бъдат преместени и можете да направите цветни проби, преди да вземете решение.

Понякога се изисква специална професионална експертиза, която имат само изпълнители или търговци, като в този случай е необходимо да бъдат по-прецизни. Например, може да има правила за качество и безопасност или нещо друго, което означава, че учениците не могат да участват. Професионалистът може да помогне за проектирането на техническо решение, изграждането, оценката на потреблението на материали и разходите например, но може

Presenting the Decisions

Now is the time to present your decision to all the groups involved at school. Motivate the decision so that everyone follows your thought process and reasoning. One proposal is chosen instead of another. It may be easier to understand why if you explain the reasons for the decision. Also, talk about how long it is all expected to take.

It is the responsibility of the operational team to think and communicate to all involved issues such as:

- Why did we choose this particular proposal?
- How much money will it take to implement it?
- Who will help implement the proposal? How and when can children and young people help with the work?
- What measures can help those who take up the work? When will the measures be implemented? When will they be completed? Will some measures be implemented in stages?
- What results do you expect?

Discuss what you can do on your own, how many students can be involved in the realization, and what outside help you need. School staff have knowledge of safety and sustainability, which is essential if you are planning to make any changes to the building.

Implementing the Change

If the measures are insignificant and clear or of such a nature that children and young people can help to realize them, it may be enough to meet on the spot and decide what to do. You can then talk or practically test how different choices affect the outcome. For example, furniture can be moved and you can do colour samples before making a decision.

Sometimes special professional expertise is required, which only contractors or dealers have. In this case the latter need to be more precise. For example, there may be quality and safety rules or something else that means students cannot participate. The professional can help with the design of the technical solution, construction, estimation of material consumption and costs, for example, but sketches or drawings of the scale may be needed. If so, children can still participate and do some of the work, such as planting trees and flowers for outdoor projects, making cushions or helping with shopping. They can also learn a lot from outside experts. For example, a gardener can talk about plant species, pruning, wind and watering. This type of collaboration, in which the professional sets the framework and the children and young people participate in the



Импрегнирането на дървен материал за използване на открито е задължително. И за пейките за Веселата кухня в СУ „Христо Г. Данов“ то бе планирано да се случи на въздух, в последните дни преди лятната ваканция. Изборът на лак на водна основа след консултация със специалист позволи децата да работят сами, и направи възможно аварийното преместване на работната зона от двора в коридора на училището заради проливния летен дъжд.

Impregnation of wood for outdoor use is mandatory. And for the benches for the Merry Kitchen at Hristo G. Danov Secondary School it was planned to happen in the open air, in the last days before the summer holidays. The choice of water-based varnish, after consulting a specialist, allowed the children to work alone and made possible the emergency relocation of the work area from the yard to the school corridor due to the heavy summer rain.

да са необходими скици или чертежи на мащаба. Ако това е така, децата все още могат да участват и да извършват част от работата, например като засаждат дървета и цветя за проекти на открито, правят възглавници или помагат за покупки. Те също могат да научат много от външните специалисти. Например, градинар може да говори за растителни видове, подрязване, вятър и поливане. Този тип сътрудничество, при което професионалистът поставя рамката и децата и младежите участват в реалното изпълнение, засилва идеята за съвместен проект.

Ако децата и младежите не са в състояние да извършат някаква осезаема работа, те все още могат да участват в диалог с изпълнителя. По този начин те могат да обяснят как виждат проекта.

Проследяване на работата

След извършване на мерките, оперативният екип обсъжда резултатите. Прегледайте мерките на място и вижте дали резултатите са според очакванията. Ако не, защо не? Трябва ли нещо да се промени?

Съставете стратегия за това как да използвате, да се грижите и да поддържате подобреното. Трябва ли да направите въведение за други деца, млади хора и персонал? Преди да започнете да използвате това, което сте помогнали да промените, можете да извършите проверка, ако е необходимо, заедно с професионалисти.

Представянето

В идеалния случай организирайте официално начало, може би с някой, който прерязва лента, за да отпразнувате вашата работа и резултати.

Ето няколко съвета за старта:

- Поканете хора от общността, вземащи решения и местни политици, да дойдат и да видят отличните резултати.
- Поканете родители, търговци и други, които са участвали в проекта.
- Свържете се с местния вестник, който може да иска да публикува статия.
- Направете изложба, илюстрираща процеса до крайния резултат. Използвайте рисунки, снимки и модели.

Пазете снимки и протоколи от срещите, за да можете да запомните какво се е случило по време на проекта, те ще са ви необходими и за оценката му.

actual implementation, reinforces the idea of a joint project.

If children and young people are unable to do any tangible work, they can still engage in dialogue with the contractor. In this way, they can explain how they see the project.

Reviewing the Work

After carrying out the measures, the operational team discusses the results. Review the measures on-site and see if the results are as expected. If not, why not? Does something need to change?

Develop a strategy on how to use, care for and maintain the improvement. Do you need to make an introduction for other children, young people and staff? Before you start using what you have helped to change, you can perform a check, if necessary, together with professionals.

The Opening

Ideally, have a formal start, perhaps with someone cutting the ribbon to celebrate your work and results.

- Invite community decision-makers and local politicians to come and see the excellent results.
- Invite parents, dealers, and others who have participated in the project.
- Contact your local newspaper, they may want to publish an article.
- Make an exhibition illustrating the process to the end result. Use drawings, photos and scale models.

Keep photos and protocols of the meetings so that you can remember what happened during the project, you will need them for its evaluation.





Ето някои въпроси, които могат да ви бъдат полезни по време на оценяването:

- *Кой започна проекта и кой участва? Кое предложение беше приоритизирано и защо?*
- *Колко време отне проектът, дати? Колко пари са били налични за проекта?*
- *На кого е възложена отговорността за поддръжката и проверката на резултатите?*
- *Какви преживявания — добри и не толкова добри — биха ви помогнали за планирането на бъдещите проекти?*

Here are some questions that may be helpful for you during the evaluation:

- *Who started the project and who participated? Which proposal was prioritized and why?*
- *How long did the project take, dates? How much money was available for the project?*
- *Who is responsible for the maintenance and the verification of the results?*
- *What experiences — good and not so good — would help you plan future projects?*

Няма по-голямо вълнение от това да видиш как съучениците ти ползват направеното. Групата от Средно училище „Христо Г. Данов“ може да се поздрави с резултата.

There is no greater excitement than seeing your classmates use what has been made. The group from Hristo G. Danov Secondary School can be congratulated with the result.

Отговорност и полза

За да бъдат резултатите от успешен проект по-устойчиви в дългосрочен план, трябва да се постигне съгласие за това кой се грижи за направеното. Това трябва да е ясно за всички, които са участвали. Разпределението на отговорността в партньорство с местната власт може да бъде от полза. Дали това ще са учителите, децата или домакиня, които отговарят за мерките? Ако това е училището, изберете някой, който да бъде отговорен. Друг важен аспект е да се обсъди какво се случва в случай на повреда.

В идеалния случай съветът на учениците или друга подходяща група проследява резултатите поне веднъж годишно. Ако се окаже, че нещо не функционира по план, това трябва да се обсъди, за да се намери решение. Всеки трябва да знае на кого да съобщава например за някакви грешки. Ясното разделение на отговорността е важно, за да могат резултатите да продължат дълго в бъдещето.

При положителна оценка можете лесно да започнете нов проект, в който да почерпите всички преживявания, които сте придобили.

Успех!

Responsibility and Benefit

In order for the results of a successful project to be more sustainable in the long run, an agreement must be reached on who takes care of what has been done. This should be clear to everyone involved. Sharing responsibilities in partnership with local authorities can be helpful. Will it be the teachers, the children, or the school caretaker who are responsible for the measures? If this is the school, choose someone to be responsible. Another important aspect is to discuss what will happen in case of damage.

Ideally, the student council or other appropriate group monitors the results at least once a year. If something turns out not to work according to plan, this must be discussed in order to find a solution. Everyone needs to know, for example, to whom mistakes should be reported. A clear division of responsibilities is important so that results can last long into the future.

If the evaluation is positive you can easily start a new project in which you can draw from all the experiences you have acquired.

Good luck!





Примерни проекти

Examples of Projects

Градски познания

„Градски познания“ е пилотен проект за архитектурно образование в училище, проведен в СОУ „Софроний Врачански“ — гр. Пловдив като част от фестивала One architecture week 2016. В обучението участват двама архитекти от сдружение „Детска архитектурна работилница“, г-жа Даниела Иванова и нейните ученици от ПИГ 6-ти клас. Проектът е осъществен в периода март-май на втори учебен срок, във времето за дейности по интереси и е структуриран в 10 последователни седмици, с продължителност на упражненията два учебни часа.

В първата фаза на проекта учениците картографираха всички търговски обекти в основите на блоковете в ж.к. „Тракия“. Сравниха обектите, в които живеят хората, с начина на живот на обитателите и изградиха хипотези за мисленето на тези хора. Втората фаза бе фокусирана върху самото училище. Децата изработиха макет на училищната сграда, върху който обсъдиха как ефективно да използват пространствата според нуждите си. Проследиха и обобщиха количествени резултати от таблици за размери и мащаб. Създадоха банка с предложения за външния вид на училищната сграда и организираха гласуване за това как да изглежда фасадата на училището им от есента по друг проект — „Нарисувай ми стена“. Съставиха план за работните си занимания и сами изработиха мебели за пространството пред лавката. Поеха поддържането му, като създадоха организация за разпределение на задачите. Повишиха нивото си на организация на личното време като вписваха успеваемостта си по задачите в тракер „Защо е нужно да спазвам времето“. Комуникираха уверено въпросите си и проекта с напълно непознати хора — архитекти, фотографи, външни посетители, оператори, шофьори и други.

СУ „Св. Софроний Врачански“
Адрес: ул. „Съединение“ 53, Пловдив
Телефон: 032 68 24 50
Имейл: sofrony@abv.bg





Urban Knowledge

Urban Knowledge was a pilot project for architectural education at school, implemented at the Sofroniy Vrachanski Secondary School in Plovdiv as part of One Architecture Week 2016 festival. The training involved two architects from Children's Architectural Workshop Association, Mrs Daniela Ivanova and her sixth-grade students from the semi-boarded group. The project was implemented between March and May of the second school term, in the time for interest activities, and was structured in 10 consecutive weeks, each exercise lasting two school hours.

In the first phase of the project, the students mapped all the commerce in the ground floors of the blocks in Trakia residential complex. They compared the places where people live with the way of living of the residents and built hypotheses about the thinking of those people. The second phase was focused on the school itself. The children made a scale model of the school building and used it to discuss how to effectively use the spaces according to their needs. They tracked and summarized quantitative results from tables on size and scale. They set up a bank of proposals for the appearance of the school building and organized a vote on what the façade of their school should look like in the autumn under another project — Draw Me a Wall. The students also made a plan for their work activities and made their own furniture for the space in front of the school buffet. They undertook its maintenance, organizing the distribution of tasks. They increased their level of personal time management by recording their success in the tasks in a tracker called Why Do I Need to Save Time. They communicated with confidence their questions and the project with complete strangers — architects, photographers, external visitors, operators, drivers and others.

St. Sofroniy Vrachanski Secondary School
 Address: Saedinenie Blvd. 53, Plovdiv, Bulgaria
 Phone: +359 32 68 24 50
 E-mail: sofrony@abv.bg

Мобилно училище Столипиново

Проектът Мобилно училище Столипиново организира образователни инициативи чрез изкуство и игра с деца между 5 и 16 г. в кв. Столипиново като част от културната програма на ОФ Пловдив 2019. С децата от четвъртите класове в Основно училище “Димчо Дебелянов” бе осъществен проект за освежаване на класната стая за арт заниманията на Мобилното училище. Чрез макети бяха обсъдени различните видове пространства в училище и квартала и възможностите за създаване на уникален характер на интериор. Децата представиха предложения за изрисване на една от стените на класната им стая като успяха да постигнат консенсус, че искат да има задължителни елементи — цветя, дърво и балон. Художник изработи окончателния проект по тяхната концепция и води изрисването на стената.

Учениците сами работиха по облагородяване на училищното пространство като сглобиха и боядисаха пейки и маси от европалети за фойето на училището.

Проектът продължи 15 последователни седмици с продължителност на упражненията два учебни часа във времето за дейности по интереси през втори учебен срок.



ОУ „Димчо Дебелянов“
Адрес: ул. „Ландос“ № 34, Пловдив
Телефон: 032 68 23 35
Имейл: dd-plovdiv@oudebelyanov.com



Mobile School Stolipinovo

The project Mobile School Stolipinovo organized educational initiatives through art and play with children between 5 and 16 years of age in Stolipinovo as part of the cultural programme of Plovdiv 2019 Foundation. Together with the children from the fourth grade at Dimcho Debelyanov Primary School, a project was implemented to refresh the classroom for the Mobile School art activities. The different types of spaces at the school and in the neighbourhood and the possibilities for creating a unique character of the interior were discussed through scale models. The children presented proposals for painting one of the walls of their classroom and managed to reach a consensus that they want to have some mandatory elements — flowers, a tree, and a balloon. An artist made the final project according to their concept and led the painting of the wall.

The students themselves worked on improving the school space by assembling and painting benches and tables from Euro-pallet for the school foyer.

The project lasted 15 consecutive weeks, each of the exercises lasting two school hours in the time for interest activities during the second school term.

Dimcho Debelyanov Primary School
Address: Landos Str. 34, Plovdiv, Bulgaria
Phone: +359 32 68 23 35
E-mail: dd-plovdiv@oudebelyanov.com

De-a arhitectura in My School – Сцената

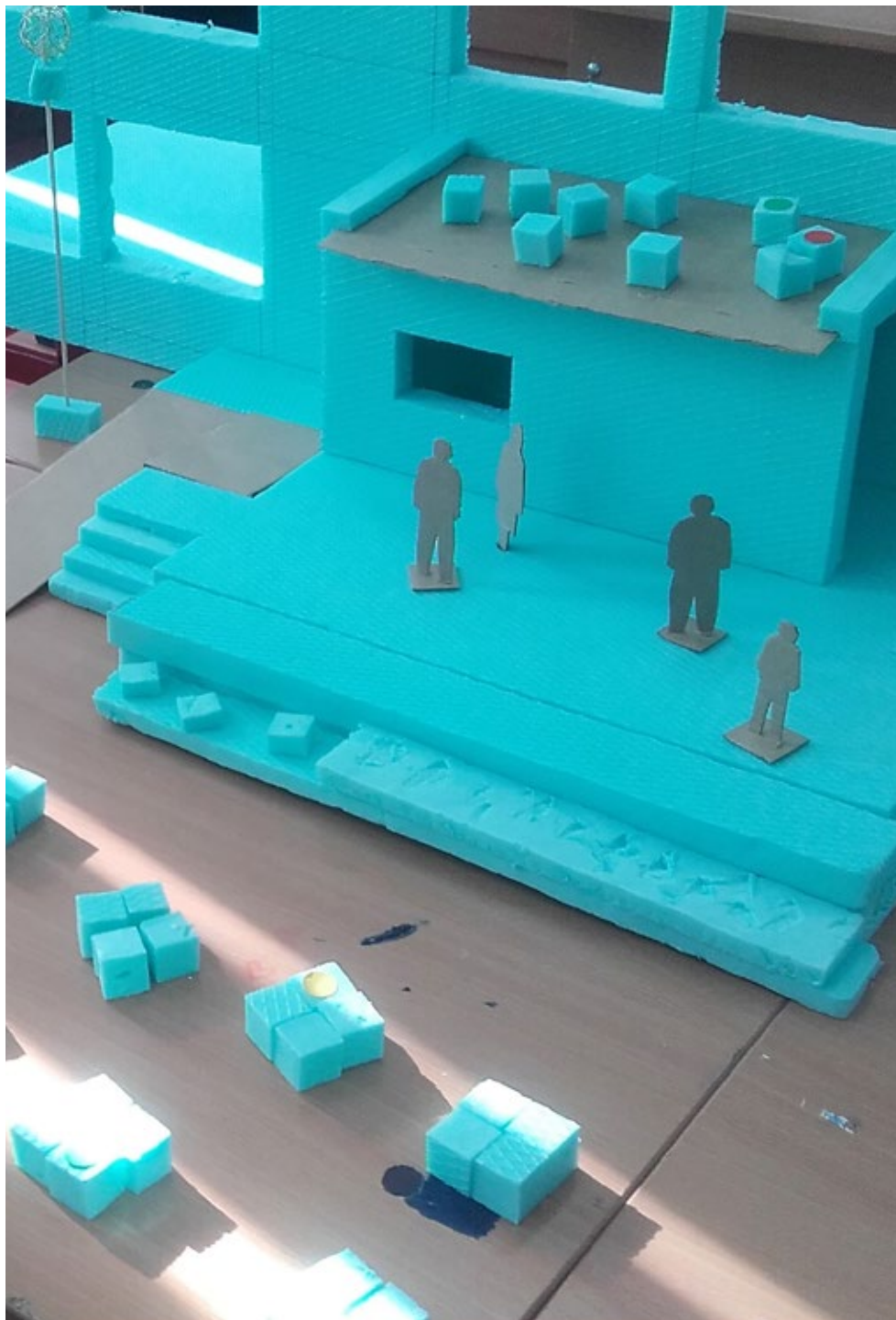
„De-a arhitectura in my school“ е образователна програма, разработена от Асоциация De-a Arhitectura, Румъния. Учениците от Училище №36 в Букурещ бяха ръководени от архитект в продължение на една година и имаха възможността да открият начин на мислене ориентирано към специфичните въпроси на архитектурата и дизайна (дизайнерско мислене). Те документираха, анализираха и правеха проектни предложения, за да ги представят на потенциалните потребители. И трябваше сами да избират от различните предложения по проекта, като съобразят рамките на зададен бюджет.

След обсъждания те избраха да разширят и направят по-приветлива съществуващата сцена на „площада“ в училището. Трансформацията на сцената оказа голямо влияние върху всички деца в училището, тъй като е място за игра и срещи, много посещавано по време на почивките и от малките и от големите. Освен това, в допълнение към създаването на приятно място за срещи, новото пространство вече е домакин на часове по рисуване на открито, събития и шоу програми. Идеята на проекта бе анализирана с модел 1:1 от дървени палети. След консултация с експерт бе направена финалната метална конструкция като най-подходяща за това, което искат да получат и най-устойчива във времето. За комфорт металната конструкция бе покрита с боров дървен материал с дебелина 3 см.

Децата обмислиха целия контекст, в който сцената ще допринесе за трансформацията на училищния площад. Тъй като тази част от двора е напълно лишена от растителност, те искаха да превърнат стената зад сцената във вертикална градина с напоителна система. Но изправени пред някои технически проблеми и ограничения бюджет за изпълнение учениците и ръководството трябваше да вземат решение да отложат тази част на проекта. Като алтернатива на вертикалната градина те организираха конкурс за художествен проект за декорирането на стената.

Училище № 36 „Ionel Teodoreanu“
Адрес: ул. Коцила 2, Букурещ, Румъния
Телефон: +40 21 450 3990
www.de-a-arhitectura.ro/scoalamea-proiecte





De-a arhitectura in My School – the Stage

De-a arhitectura in My School is an educational programme developed by the de-a arhitectura Association, Romania. Students from School No 36 in Bucharest were guided by an architect for one year and had the opportunity to find a way of thinking oriented to specific issues of architecture and design (design thinking). They documented, analyzed and made project proposals to present them to potential users. And they had to choose from the various project proposals, taking into account the framework of a given budget.

After discussions, they chose to expand and make the existing stage of the school 'square' more welcoming. The transformation of the stage had a great impact on all children at the school, as it is a place for play and meetings, much visited during the breaks by both younger and older students. Moreover, in addition to creating a pleasant meeting place, the new space now hosts outdoor painting classes, events and shows. The project idea was analyzed with the help of a mockup made of wooden pallets. After consulting an expert, a metal structure was made as the most suitable for what they wanted to obtain and the most durable over time. For the comfort of the users, the metal structure was clad with pinewood planks 3 cm thick.

The children considered the whole context in which the stage will contribute to the transformation of the school square. Since this part of the yard is completely devoid of vegetation, they wanted to turn the wall behind the stage into a vertical garden with an irrigation system. But faced with some technical problems and a limited budget for implementation, students and management had to decide to postpone this part of the project. As an alternative to the vertical garden, they organized a competition for an art project to decorate the wall.

School No 36 Ionel Teodoreanu

Address: Strada Coștila 2, Bucharest 4, Romania,

Phone: +40 21 450 3990

All project of de-a arhitectura in My School are published on the website de-a-arhitectura.ro/scoalamea-proiecte

Kaleidoskop Südpark

Kaleidoskop прилича на жива строителна площадка, реализирана на общински паркинг в жилищен комплекс в Хале-Нойщад, Германия. Но е много повече. Този проект има за цел да работи с местните хора по въпроси, които засягат непосредствената им градска среда. Централно място в него заема практическото изследване на квартала и съвместното изграждане на макет в мащаб 1:1, използвайки артистични методи и средства за културно образование. По този начин проектът предлага широк спектър от възможности за включване и се откроява от установения ред на традиционните процеси за участие в градското планиране. Почти две години архитекти, урбанисти и артисти присъстват в мултикултурния квартал, като създават пространство за проекти в приземния етаж на една от околните сгради и водят работилници с местните деца.

След месеци на интензивно планиране през юли 2019 г. стартира проектът Kaleidoskop Südpark, финансиран от Германската федерална културна фондация и частни спонсори. Резултатът е временна утопия — открито място за игра и учене за близо 200 участници. Артисти и урбанисти работят заедно с деца и младежи от района, за да проучат как искат да оформят бъдещето на техния квартал. Наред със строителството, децата използват направеното за свободна игра, както и за участие в дейности като поддържане на зеленчукова градина, приготвяне на храна за всички в кухнята на строителната площадка, интервюиране на участници за Радио Калейдоскоп, изграждане на кораб за плаване в близка река, рисуване и правене на театър — всичко това е свързано с техните визии за бъдещето.

Общината и жилищните асоциации подкрепят проекта, тъй като той има изключително положително въздействие върху общността. Родителите на деца от различни етнически групи се включват в обща кауза и намират възможности да допринесат за по-доброто качество на живот в квартала.

Целият проект е оценен и резултатите, заедно с детските визии, са предадени на Отдела за градско планиране.

Артистични директори: Майке Фраас и Майк Ронц (twimc.info)
hallo@kaleidoskop-suedpark.de, www.kaleidoskop-suedpark.de
Само на немски: [kaleidoskopsuedpark](https://www.facebook.com/kaleidoskopsuedpark) във Facebook и Instagram
Видео на английски: <https://vimeo.com/382609761>





Kaleidoskop Südpark

Kaleidoskop looks like a live construction site, implemented in a municipal parking lot in a residential complex in Halle-Neustadt, Germany. But it is much more. This project aims to work with local people on issues that affect their immediate urban environment. Central to this is the practical examination of the neighbourhood and the collaborative building of a 1:1 model using artistic methods and means of cultural education. In this way, the project creates a participatory offer with a wide range of possibilities for involvement and stands out from the routines of traditional urban planning participation processes. For almost two years architects, urbanists and artists have been present in the multicultural neighbourhood establishing a project space in the ground floor of one of the surrounding buildings and running workshops with and for the local children.

After months of intensive planning, the Kaleidoskop Südpark project was launched in July 2019 — funded by the German Federal Cultural Foundation and private sponsors. The result was a temporary utopia — an open place for playing and learning for nearly 200 participants. Artists and urbanists worked together with children and young people from the district to explore how they want to shape the future in their immediate neighbourhood. Along with the construction, the children used what had been done for a free play as well as to participate in activities such as maintaining a vegetable garden, preparing food for everyone in the construction site kitchen, interviewing participants for Radio Kaleidoskop, constructing a vessel to sail in a nearby river, drawing and making theatre — all connected with their visions for the future.

The municipality and the housing associations support the project, as it has an extremely positive impact on the community. Parents of children from different ethnic groups get themselves involved in a common cause and find opportunities to contribute to a better quality of life in the neighbourhood.

The whole project has been evaluated and the results alongside with the children's visions handed over to the Urban Planning Department.

Artistic directors: Maike Fraas and Maik Ronz (twimc.info)
hallo@kaleidoskop-suedpark.de, www.kaleidoskop-suedpark.de
 German only: [kaleidoskopsuedpark](#) on Facebook and Instagram
 Video in English: <https://vimeo.com/382609761>

REBUS

REBUS — Пътуване към по-добра училищна среда, е програма на училища от Швеция, Норвегия и Дания, съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие. Извежда обща методология за съвместна работа на деца и младежи, училищен персонал, архитекти и институции за подобряване на средата в училище. Тук са представени два от реализираните проекти.

Кафене в Училище Fiskebäck с нови цветове и мебели

Проектът включва обновяване на ученическото кафене с нови дивани, преобоядисване на стените с нови цветове и украсяване със силуети на учениците, които са участвали. В началото задачата на децата е да съберат информация под формата на интервюта, снимки и скици за различни пространства в училището. По време на проекта учениците посещават три други училища, за да разгледат и бъдат вдъхновени от пространства със сходни функции на тези, върху които те работят в своето училище: ученически кафенета, коридори, съблекални, столове, училищни библиотеки и др. Накрая работата по предложенията е извършена в групи и представена с помощта на различни техники, избрани от самите ученици — дигитални презентации, колажи, рисунки, скици и 3D модели. Всички ученици гласуват за предложенията, които смятат, че трябва да бъдат реализирани. Етапът с изпълнението на проекта включва срещи с консултант за цветовете и тяхното въздействие в пространството. След това учениците изработват свои собствени шаблони, които художниците използват при рисуването. Преди да бъдат поръчани новите дивани, учениците посещават мебелна компания, където могат да сравнят различни модели, материали, цветове и цени. Участват 66 ученици (6-13 години), 2 учители, 1 архитект.

Училище Fiskebäck

Адрес: Norra Fiskebäcksvägen 296
SE-426 05 Västra Frölunda, Швеция
Телефон: +46 (0)31 366 15 20

REBUS

REBUS — Journey to a Better School Environment is a programme of schools from Sweden, Norway and Denmark, co-financed by the European Regional Development Fund. The programme develops a common methodology for the joint work of children and youth, school staff, architects and institutions to improve the school environment. Here are presented two of the implemented projects.

Fiskebäck School Cafeteria with New Colours and Furniture

The project included renovating the student cafeteria with new sofas, repainting the walls with new colours and decorating with silhouettes of the students who participated. In the beginning, the children's task was to gather information in the form of interviews, photos and sketches for different spaces in the school. During the project, students visited three other schools to explore and be inspired by spaces with similar functions to those they worked on at their school: student cafeterias, hallways, locker rooms, canteens, school libraries, etc. Finally, the work on the proposals was done in groups and presented using various techniques chosen by the students themselves — digital presentations, collages, drawings, sketches and 3D models. All students voted for the proposals that they believed should be implemented. The project implementation phase included meetings with a consultant on colours and their impact on space. Students then created their own stencils that artists used when drawing. Before ordering the new sofas, students visited a furniture company where they could compare different models, materials, colours and prices. Participants: 66 students (6-13 years of age), 2 teachers, 1 architect.

Fiskebäck School

Address: Norra Fiskebäcksvägen 296
SE-426 05 Västra Frölunda, Sweden
Phone: +46 (0)31 366 15 20

Воден улей на детската площадка

Персоналът на детската градина в Кернехусет, Дания не избира конкретно място или тема от самото начало на проекта. Започват с наблюдение на децата как те използват вътрешната и външната зона на подготвителна група. След изслушване коментарите на децата за различните места, преподавателите обмислят как тези пространства могат да бъдат използвани по различен начин. Избират темата за водата и веднъж седмично започват да работят по нея с децата. Процесът започва с разговори за водата във всичките ѝ форми, например за какво децата използват вода и как изглежда детската площадка, когато вали. Ролята на възрастните е преди всичко да насърчи децата да мислят и развиват своите идеи за водата. Под формата на игра, децата обсъждат, рисуват, изграждат модели, правят презентации и участват в гласуване за избор на крайната намеса. Те експериментират на място с материали, за да намерят кое място е добро за игра с вода на детската площадка. Накрая идеята им е да създадат езеро и воден улей с водопад. След обсъждане как ще работи бъдещият воден улей, децата изработват модели на своите идеи в естествен размер от улуци, и пластмасови купи. Въз основа на детските рисунки и модели, архитект проектира предложение за воден улей. Въпреки това, 5-годишните проектанти отхвърлят първото предложение, така че то трябва да бъде преразгледано, докато не отговори на техните очаквания. За да има органична форма, улеят е излят от бетон на място от строителна фирма. Водният улей дава на децата нови възможности за игра и развитие. Улейът се използва цялостно, като състезателна писта, воден улей и писта за двигателна активност. В проекта участват 20 деца на възраст 5-6 години.

Предучилищна школа в Кернехусет, Дания
Адрес: Jørgen Horskærsvvej 5, DK-9430 Vadum, Дания
Телефон: +45 98 27 13 82

Water Chute on the Playground

The staff of the Kernehuset kindergarten in Denmark did not choose a specific place or theme from the very beginning of the project. They began by observing the children as they use the indoor and outdoor area of the preschool group. After hearing the children's comments about the different places, the teachers considered how these spaces could be used in different ways. They chose the theme of water and once a week they started working on it with the children. The process began with conversations about water in all its forms, such as what children use water for and what the playground looks like when it rains. The role of the adults was above all to encourage children to think and develop their ideas about water. In the form of a game, children discussed, drew, built models, made presentations and took part in a vote to choose the final intervention. They experimented on-site with materials to find a place that is good for playing with water on the playground. Finally, their idea was to create a lake and a water chute with a waterfall. After discussing how the future chute will work, the children made life-size models of their ideas out of gutters and plastic bowls. Based on the children's drawings and models, an architect designed a proposal for a water chute. However, the 5-year-old designers rejected the first proposal, so it had to be revised to meet their expectations. In order to achieve an organic shape, the gutter was cast in concrete on-site by a construction company. The water chute gave the children new opportunities for play and development. Now the chute is being used all year round as a race track, water slide and motor activity track. The project involved 20 children aged 5-6 years.

Preschool in Kernehuset, Denmark
Address: Jørgen Horskærsvvej 5, DK-9430 Vadum, Denmark
Phone: +45 98 27 13 82





GOETHE
INSTITUT



Изграждаме заедно с децата

Сдружение „Детска архитектурна работилница“

www.archforchildren.com

ул. „Кирил и Методий“ 27, София

Концепция и текст

Магдалина Ръжева, Анна Калинова

Фотографии

Нестор Боли, Магдалина Ръжева, Виолена Георгиева, Тони Тонева,
Павлина Грозева, Христо Журналов, Венцислав Радков, Михел Клеем,
Вероника Андрес

Редакция и превод на английски

Мирослав Велков

Графичен дизайн

Иван Бонев, Десислава Ковачева

© 2020, София

Публикацията е част от проект „Изграждаме заедно: Град на децата“. „Изграждаме заедно“ се реализира през 2019 г. от Гьоте-институт България като част от културната програма на Пловдив – Европейска столица на културата 2019 в партньорство с Ателие 3, Детска архитектурна работилница, Открити пространства и с подкрепата на Wilo Foundation.

Проект на
Project by



GOETHE
INSTITUT



PLOVDIV 2019

Партньори
Partners



С подкрепата на
Supported by

wilo
foundation

Building together with children

Children's Architectural Workshop Association

www.archforchildren.com

Sts. Kiril i Metodiy Str. 27, Sofia, Bulgaria

Concept and text

Magdalina Rajeva, Anna Kalinova

Photographs

Néstor Boli, Magdalina Rajeva, Violenă Georgieva, Toni Toneva, Pavlina Grozeva,
Hristo Zhurnalov, Ventsislav Radkov, Michel Klehm, Veronica Andres

Editing and translation in English

Miroslav Velkov

Design and schemes

Ivan Bonev, Dessislava Kovacheva

© 2020, Sofia

The publication is part of the project Building Together: Children's City. Building Together was realized in 2019 by Goethe-Institut Bulgaria as part of the cultural programme of Plovdiv – European Capital of Culture 2019, in partnership with Atelier 3, Children's Architectural Workshop, Discovered Spaces, and with the support of Wilo Foundation.